

Na osnovu člana 21 stav 2 Zakona o zaključivanju i izvršavanju međunarodnih ugovora („Službeni list Crne Gore“, broj 77/08), Vlada Crne Gore, na sjednici od _____ 2013. godine, donijela je

**ODLUKU
O OBJAVLJIVANJU SPORAZUMA IZMEĐU VLADE CRNE GORE I VLADE
REPUBLIKE POLJSKE O SARADNJI U OBLASTI KULTURE, OBRAZOVANJA I
NAUKE**

Član 1

Objavljuje se Sporazum između Vlade Crne Gore i Vlade Republike Poljske o saradnji u oblasti kulture, obrazovanja i nauke, koji je potpisan 26. oktobra 2012. godine u Varšavi, u dva originalna primjerka na crnogorskom, poljskom i engleskom jeziku.

Član 2

Tekst Sporazuma iz stava 1 ove Odluke, u originalu na crnogorskom jeziku, glasi:

**Sporazum
između Vlade Crne Gore i Vlade Republike Poljske
o saradnji u oblasti
kulture, obrazovanja i nauke**

Vlada Crne Gore i Vlada Republike Poljske, u daljem tekstu "Strane potpisnice"

- vođene željom da razviju i učvrste sveobuhvatnu saradnju između Crne Gore i Republike Poljske,
- uvjerenе da saradnja u oblasti kulture, obrazovanja i nauke, kao i široki međuljudski kontakti, doprinose obogaćivanju kultura obje zemlje i produbljivanju i razvoju prijateljstva između naroda Crne Gore i Poljske,
- u želji da sarađuju na osnovu sporazuma potpisanih između Strana potpisnica, kao i u okviru međunarodnih organizacija čije su članice, u oblastima koje sadrži ovaj Sporazum,

dogovorile su se o sljedećem:

Član 1

Strane potpisnice će razvijati široku saradnju u oblasti kulture, obrazovanja i nauke i srodnim oblastima.

Član 2

U cilju poboljšanja obostrane informisanosti, svaka od Strana potpisnica će promovisati kulturu druge Strane potpisnice na svojoj teritoriji:

- a) Podstičući kontakte između subjekata koji se bave kulturom i umjetnošću;
- b) Podržavajući saradnju između izdavača kako bi stimulisali projekte iz oblasti izdavaštva i prevođenja;
- c) Uvođenjem dramskog i muzičkog stvaralaštva autora druge Strane potpisnice u repertoare domaćih kulturnih institucija;
- d) Podržavajući saradnju u organizovanju kulturnih manifestacija, uključujući izložbe, filmske kritike, muzičke i plesne festivale i drugo;
- e) Podržavajući saradnju u oblasti kinematografije, uključujući filmsku koprodukciju, saradnju filmskih institucija i organizacija, učešće na međunarodnim filmskim festivalima koji se organizuju na teritoriji druge Strane potpisnice, u skladu sa pravilima i propozicijama tih festivala;
- f) Razmjenjujući publikacije između kulturnih institucija, uključujući knjige, periodike, muzičke zapise i publikacije, kompakt diskove i kasete;
- g) Podržavajući saradnju između muzeja, biblioteka i ostalih kulturnih institucija.

Član 3

Strane potpisnice će podržavati saradnju u oblasti zaštite i očuvanja kulturne baštine.

Strane potpisnice će saradivati na prevenciji ilegalne trgovine kulturnim dobrima u skladu sa domaćim zakonodavstvom i međunarodnim ugovorima na koje su se Strane potpisnice obavezale.

Član 4

Strane potpisnice će osigurati zaštitu izdavačkih i odnosnih prava, u skladu sa domaćim zakonodavstvom i međunarodnim ugovorima na koje su se Strane potpisnice obavezale.

Član 5

Strane potpisnice će podržavati razvoj saradnje na polju upravljanja arhivima, posebno kada je riječ o pristupu arhivima u naučne, društvene i pravne svrhe, razmjene iskustava, publikacija i kopija dokumenata, a sve na osnovu direktnih ugovora između institucija obje države koje se bave ovim pitanjima.

Član 6

Strane potpisnice će podsticati razvoj saradnje između radija i televizija, novinskih agencija i novinarskih asocijacija, na osnovu direktnih ugovora o saradnji koje će zaključiti pomenute institucije i organizacije.

Član 7

Strane potpisnice će podržavati razne oblike saradnje u oblasti obrazovanja, sa posebnim akcentom na:

- a) direktan kontakt i saradnju između škola i drugih obrazovnih institucija na svim nivoima;
- b) razmjenu studenata osnovnih, postdiplomskih i doktorskih studija;
- c) razmjenu informacija o obrazovnim sistemima;
- d) podršku učenju jezika i književnosti u visokoškolskim ustanovama druge Strane potpisnice i razmjenu profesora njihovog govornog područja;
- e) razmjenu akademskih profesora i drugih stručnjaka u cilju održavanja predavanja.

Član 8

Strane potpisnice će podržavati saradnju između naučnih institucija i jedinica sa posebnim akcentom na:

- a) obavljanje zajedničkih naučnih istraživanja;
- b) učešće naučnika, istraživača i eksperata na naučnim kongresima, konferencijama i drugim susretima organizovanim u dvijema državama;
- c) razmjenu naučno – tehnoloških informacija i dokumentacije.

Član 9

Strane potpisnice će podržavati razvoj saradnje Crnogorske akademije nauka i umjetnosti i Poljske akademije nauka na osnovu ugovora o naučnoj saradnji na koje su se pomenute institucije obavezale.

Član 10

Strane potpisnice će podržavati razvoj kontakata i saradnje među mladima, saradnju među organizacijama i udruženjima mladih i institucijama koje se bave pitanjima mladih.

Član 11

Strane potpisnice će podržavati saradnju u oblasti sporta i turizma.

Član 12

Strane potpisnice će sarađivati u okviru multilateralnih programa, u skladu sa ciljevima ovog Sporazuma, koje sprovodi Savjet Evrope, organi Ujedinjenih nacija, kao i druge međunarodne organizacije i institucije prepoznate od Strane potpisnica.

Član 13

Strane potpisnice će podržavati saradnju u okviru Organizacije ujedinjenih nacija za obrazovanje, nauku i kulturu (UNESCO) direktnom saradnjom između njihovih nacionalnih UNESCO komiteta.

Član 14

Strane potpisnice će podržavati razne forme decentralizovane saradnje, naročito uključujući direktne kontakte između regionalnih i lokalnih zajednica.

Član 15

1. Strane potpisnice su saglasne da osnuju Mješovitu komisiju za kulturnu, obrazovnu i naučnu saradnju, u daljem tekstu "Komisija", u svrhu izrade i usvajanja periodičnih programa implementacije, koji će odrediti, između ostalog, i finansijske uslove saradnje.
2. Komisija, sastavljena od predstavnika obje Strane potpisnice sastaje se naizmjenično u Crnoj Gori i Republici Poljskoj, a datumi će se utvrditi diplomatskim putem.

Član 16

Sporazum će biti odobren u skladu sa zakonodavstvom svake od Strana potpisnica i stupiće na snagu u roku od devedeset dana od posljednje pristigle note.

Član 17

1. Ovaj Sporazum se sklapa na neodređeno vrijeme. Može ga otkazati bilo koja Strana potpisnica putem obavještenja, pri čemu biva prekinut nakon isteka roka od šest mjeseci od dana prispjeća note o prekidu.
2. U slučaju otkaza ovog Sporazuma sve radnje koje u tom trenutku budu u toku realizacije, moraju se privesti kraju.

Član 18

Nakon stupanja na snagu ovog Sporazuma, prestaje da važi Sporazum o kulturnoj saradnji između Federativne Narodne Republike Jugoslavije i Narodne Republike Poljske, potpisan u Beogradu 06. jula 1956.godine.

Potpisano u Varšavi, dana 26. oktobra 2012. godine, u dva originalna primjerka, svaki primjerak na crnogorskom, poljskom i engleskom jeziku, pri čemu su sve verzije tekstova jednako vjerodostojne. U slučaju različitog tumačenja odredbi Sporazuma, preovlađaće verzija teksta na engleskom jeziku.

**Za Vladu
Crne Gore**

**Za Vladu
Republike Poljske**

Nebojša Kaluđerović, s.r.

Radoslaw Sikorski, s.r.

Član 3

Ova odluka stupa na snagu osmog dana od dana objavljivanja u „Službenom listu CG-Međunarodni ugovori“.

Broj: _____
Podgorica, _____ godine

Vlada Crne Gore
Predsjednik,
Milo Đukanović